

# Clatsop Community College Volunteer Literacy Tutor News

Volume 6, Issue 5

November 2015

## DÍA DE LOS MUERTOS

### BAKE SALE



Help the Latino Club raise money for scholarships. Purchase hot chocolate and Mexican sweet bread.

November 2

9-1 PM

Columbia Hall, 2<sup>nd</sup> floor Lobby

---

See traditional Mexican and Central American *Día de los fieles difuntos* (Day of Departed Souls) altars constructed by local Latino residents. Where?

Columbia River Maritime Museum

FREE ADMISSION

NOVEMBER 1: Sunday

1-6 PM

: The Latino Club will be selling bread there, too.

### Sign-In Sheets: student and tutor hours

If you have hours for **summer**, please send me the sign in sheets or you can record the dates/time studying in an email which will suffice for tracking student study time.

Do you have a **sheet to record tutor hours**? This document is sent to the CCC Human Resources. Let me know if you need a sheet or two.

**THANKS FOR HELPING WITH PAPERWORK!**

### *Spanish GED Classes*

Seaside: Thursdays, 6-8 PM  
1455 S. Roosevelt  
Began 10/1/2015

Astoria: Wednesdays: 6:30-9:30 PM  
Began 9/30/2015  
Towler Hall, room 105

### AUTZEN FOUNDATION GRANT

New Materials:

We have acquired lots of reading workbooks with interesting content-science, literature, geography.

## Guest Column: Patty L.

*Patty has been tutoring a group of sisters for 3 years.*

### Tutoring Joys

I started tutoring 3 adult sisters in August of 2012 and was immediately drawn into their families' lives. Each of the sisters and their husbands have two children. This great extended family reminded me of my own because I have 8 siblings and many nieces and nephews.

Lupe's husband is American so her English, while far from perfect, allows her to be my interpreter to her sisters, Nadia and Veronica. The children are also a great help to us as we work at Lupe's dining room table several nights a week.

Nadia and her husband both work in a cannery. It's hard shift work with long days. Nadia wants to improve her English so that she will be able to become a supervisor. She also worries about the connection with her children's teachers and school.

Veronica stays at home with her young son who was born 3 months premature and has disabilities. Her husband works long days at the cannery. Lupe's desire to improve her English is centered around her son's health and educational needs.

Lupe, until recently, was able to stay at home. Now she too has joined the work force. Improving her English is important to her because she also wants the best communication with her children's teachers, school and now her job.

These 3 women and their families have shown me a side of the struggles of raising a family that I did not grow up with. They are so proud of their bilingual children, the rich heritage they have and the safety in which they can now raise those children- things that I have always taken for granted.

## DVDs and Subtitles: teach your student how to watch a movie to improve their English!

Most DVDs provide original English language sound tracks, as well as sound tracks in different foreign languages. Most of these DVDs also provide English subtitles. But just watching a film or sitcom in English or with subtitles doesn't take full advantage of the learning opportunity.

Get your learning tools out! Pen or pencil, paper and a dictionary should be close by when you begin. Choose a scene. The first scene is always a good place to start, but any scene will do. Most importantly stress to your student that they don't have to watch everything. Do one scene thoroughly.

### Steps:

- **Watch the scene** in English with no subtitles. Try to write down any words or phrases you understand. TAKE NOTES!
- Watch the scene **in English with no subtitles** a second time. **Write** down a short description of what happens in the scene.
- Watch the scene **in the home language**. Check your understanding of the scene with the notes you have taken.
- Watch the scene in **English with no subtitles** a third time. If possible, take note of phrases or words you don't understand.
- Watch the scene **in English WITH** English subtitles. Make sure to watch the scene all the way through without using the pause button on your DVD remote. Add words or phrases to your list.
- Ideally, choose a scene you and the student can both watch. **Do it together** or talk about it at your next meeting. Check your student's understanding and what words/phrases really threw them. Get them to **write a short summary**.

